

DESIDERATA

GO PLACIDLY AMID THE NOISE
AND THE HASTE, AND REMEMBER
WHAT PEACE THERE MAY BE
IN SILENCE.

AS FAR AS POSSIBLE,
*without surrender, be on good terms with
all persons. Speak your truth quietly and
clearly; and listen to others, even to the dull and
ignorant; they too have their story. Avoid
loud and aggressive persons; they are vexatious to
the spirit.*

*If you compare yourself with
others, you may become vain or bitter, for always
there will be greater and lesser persons than
yourself.*

*Enjoy your achievements as well as
your plans. Keep interested in your own career,
however humble; it is a real possession in the
changing fortunes of time.*

*Exercise caution in
your business affairs, for the world is full of
trickery. But let this not blind you to what virtue
there is; many persons strive for high ideals,
and everywhere life is full of heroism.
Be yourself.*

ԸՂԶԱՆՔՆԵՐ

4+4+4+4

Խաղաղ անցիր դու անդմիտ, անապարտ կեանքին մէջէն,
Եւ միշտ յիշէ լըռութեան մէջ խաղաղութիւնն երանական:

Բոլոր մարդոց հետ հոգիով միշտ հաշտ եղիր, թէ կարելի
է այդ լինել, առանց երբեք ենթարկուելու անոնց փայփին:
Ճշմարտութիւնը խօսէ դու անդարտօրէն եւ շատ յստակ.
Մտիկ ըրէ ուրիշներուն, թէ իսկ ըլլան ճանաչուցիչ
Եւ կամ տգէտ. զի անոնք ալ ունին իրենց պատմութիւններ:

Հեռու կեցիր պոռոտախօս, անկախարոյց մարդիկներէն.
Անոնք հոգին կը խռովեն, աննպատակ գրգիռներով:

Եթէ ինքզինքդ բաղդատես այլ մարդոց հետ, կրնաս դառնալ
Կա՛մ սնամիտ, կա՛մ դառնացած, որովհետեւ պիտի գտնես
Միշտ քեզմէ մեծ եւ կամ քեզմէ խոնարհ մարդեր:

Ինչ ծրագիր առաջադրես, եւ ինչ յաջող իրագործում,
Զանոնք հանոյժ-վայելներով մաս նըկատէ:
Ինչ կոչում ալ որ ընտրես ես, որքան համեստ որ ան ըլլայ,
Շարունակէ անով մընալ հետաքրքիր, զի իրական
Քու սեփական գանձը է այն, բախտին անիւն երբոր շրջի:

Առեւտուրի արհեստիդ մէջ շրջահայեաց եղիր դու ան միշտ,
Զի աշխարհի ողջ տարածքին լիքն են դարան, խարդաւանանք:
Այս թող պատճառ չը լինի քեզ կուրացնելու, չը տեսնելու,
Առաքինի մարդոց շարանն որոնք վսեմ իտէալներու
Զգտումն ունին, կը ծառայեն: Ամենուրեք կեանքն է լեցուն
Հերոսական արարքներով: Ինքզինքդ եղիր: Ծանիր՝ ըզքեզ:

Especially do not feign affections.

Neither be cynical about love; for in the face of all aridity and disenchantment, it is as perennial as the grass.

Take kindly the counsel of the years, gracefully surrendering the things of youth. Nurture strength of spirit to shield you in sudden

misfortune. But do not distress yourself with dark imaginings. Many fears are born of fatigue and loneliness. Beyond a wholesome discipline, be gentle with yourself.

You are a child of the universe no less than the trees and the stars; you have a right to be here.

And whether or not it is clear to you, no doubt the universe is unfolding as it should. Therefore be at peace with God, whatever you conceive Him to be.

And whatever your labors and aspirations, in the noisy confusion of life, keep peace in your soul.

With all its sham, drudgery and broken dreams, it is still a beautiful world. Be cheerful.

Strive to be happy.***

MAX EHRMANN

Բայց մանաւանդ սէր-համակրանքն երբեք կեղծել չը փորձուիս:
Ոչ ալ սիրոյ հանդէպ դառնաս դուն շընական, զի հակառակ
Խանձած, ցամբած զգայութեան եւ յուսախար բեկումներուն,
Սէրն է որ կայ մշտադալար ինչպէս կանաչ խոտը մարգի:

Տարիներու փորձառութեան խորհուրդը դուն ազնւօրէն
Միշտ ընդունէ. երիտասարդ պատանիի արարքներէն
Շընորհալի համեստութեամբ հըրաժարէ: Եւ հոգիի
Կրթանքն եւ ուժը զարգացուր, սնուցանէ, որպէս զի քեզ
Վահան դառնայ պաշտպանելու ընդդէմ յանկարծ քեզ թակարդող
Դժբախտութեան: Տեղի մի տար տագնապանքի, մութ ու մռայլ
Մտորումի: Զի վախերէն շատերն ծընունդ են յոգնութեան
Եւ մեծութեան: Բացի առողջ, խստապահանջ քու կրթանքէն
Ինքզինքիդ հետ ազնուական գուրգուրանքով վերաբերուէ:

Տիեզերքին գաւակն ես դուն, ինչպէս ծառերն ու աստղերն ալ,
Եւ իրաւունք ունիս այստեղ ներկայութիւնդ ապահովել:

Դուն ըմբռնես կամ չըմբռնես գաղտնիքները տիեզերքին,
Ան կը յայտնէ, ան կը քակէ թնճուկն, ինքզինքն, ինչպէս հարկ է:
Ուստի պարտիս Աստուծոյ հետ դուն հաշտ լինել, գայն ինչպէս ալ
Որ կ'ըմբռնես: Ինչ էլ լինեն քու աշխատանք, ճիգ ու տենչանք,
Ու ներշնչանք, խառնարանին մէջ մեր կեանքին աղմուկով լի,
Տես որ պահես, ապահովես, խաղաղութիւնը հոգիիդ:
Զի կեղծիքի, ու խաբկանքի, տաժանելի աշխատանքի,
Խարխափանքի եւ խորտակուած երազներուն ալ հակառակ,
Դեռ գեղեցիկ աշխարհ մըն է որ մենք ունինք: Եղիր զըւարթ
Ու ցընծալից: Զանայ դառնալ դուն երջանիկ:

ՄԱՔՍ ԷՐՄԱՆՆ

Թրգմն. Շէն-ՄԱՀ